KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e oktober 1975 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de erkenning en de subsidiëring van tuinbouwproeftuinen en -centra", heeft de 17 oktober 1975 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 9 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "concernant la reconnaissance et l'octroi de subventions aux jardins d'essais et centres d'essais horticoles", a donné le 17 octobre 1975 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe de erkenning en de subsidiëring van tuinbouwproeftuinen en tuinbouwproefcentra, voor een gekwalificeerde voorlichting van de tuinders te regelen.

*

Het voorgenomen koninklijk besluit heeft slechts rechtsgrond in zover de voor de uitvoering ervan nodige kredieten en de jaarlijkse begrotingswet uitgetrokken worden.

Onmiddellijk na het opschrift moet in het ontwerp het begroetingsformulier in zijn gebruikelijke vorm worden ingevoegd.

Overeenkomstig de artikelen 6, 2. en 3., van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole, dient de vermelding van het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid te worden aangevuld met de datum waarop het werd verleend.

Artikel 1 (van het ontwerp).

Artikel 1 geeft geen duidelijke omschrijving wat door "proefbedrijf per tuinbouwsector" en wat door "proefbedrijf voor een secundair teeltgebied" dient te worden verstaan. Uit de verklaringen van de gemachtigde van de Minister blijkt dat, om efficiënt tewerk te gaan, men per tuinbouwsector, dit wil zeggen voor de fruitteelt, de sierplantenteelt, de groententeelt en de boomkwekerij, slechts een proeftuin zal oprichten in het voornaamste teeltgebied van die sector.

.../...

Volgens de gemachtigde ambtenaar worden onder meer als teeltgebieden bedoeld :

- de fruitteelt in Limburg;
- de sierplanten (begonias-azaleas) in Gent;
- de groenten in Mechelen en Roeselare;
- de boomkwekerij in Wetteren;
- de snijbloemen in Aalst.

Als secundair teeltgebied, geeft de gemachtigde ambtenaar de volgende voorbeelden :

Waar Wetteren 1.000 hectare beschikbaar heeft voor boomkwekerij, zal Lesdain dat slechts 50 hectare beschikbaar heeft in aanmerking komen als secundair teeltgebied; waar de fruitteelt zich in Limburg situeert, zal men als secundair teeltgebied Sint-Niklaas in aanmerking nemen.

Deze bedoelingen zouden in een artikel aan begripsomschrijving gewijd duidelijk tot uiting moeten komen. Zodanig artikel zou artikel 1 moeten worden met het gevolg dat de andere artikelen van het ontwerp dienen vernummerd.

Artikel 2 (van het ontwerp).

Het laatste lid van dit artikel schrijve men als volgt :

"Een tuinbouwproeftuin of -centrum mag diensten leveren aan de tuinders".

.../...

Artikel 3 (van het ontwerp).

Het tweede lid stelle men als volgt :

"De statuten van de vereniging zonder winstoogmerk worden door de Minister van Landbouw goedgekeurd; zij moeten bepalen dat de raad van beheer ten minste voor de helft bestaat uit beroepstuinders en dat de Rijkstuinbouwingenieur van het ambtsgebied als waarnemer en raadgever zijn vergaderingen bijwoont".

Artikel 4 (van het ontwerp).

Het tweede lid zou beter als volgt worden gesteld :

"De Rijkstuinbouwingenieur van het ambtsgebied is lid van het technisch comité.

Het huishoudelijk reglement van dit comité wordt door de Minister van Landbouw goedgekeurd".

Artikel 5 (van het ontwerp).

In het vierde lid vervange men het woord "centra" door "tuinbouwproefcentra".

Artikel 6 (van het ontwerp).

In artikel 6, 2°, bepaalt de Franse tekst :

"2° le secteur professionnel fournit une contribution ...".

Deze tekst brengt de bedoeling van het ontwerp tot uiting.

Derhalve vervange men in het eerste en tweede lid van de Nederlandse tekst van artikel 6, 2°, het woord "bedrijfsleven" door "bedrijfssector".

In lid 2 van artikel 6, 2°, van de Franse tekst leze men :

"Le Ministre de l'Agriculture peut reconnaître d'autres recettes que d'exploitation, des jardins d'essais ou des centres d'essais horticoles, comme ... (verder zoals in het ontwerp)".

Artikel 7 (van het ontwerp).

Volgens de gemachtigde ambtenaar moet, om met de bedoeling van de Regering overeen te stemmen, het eerste gedeelte van artikel 7 gelezen worden als volgt :

"Artikel 7.-

De in artikel 2 bedoelde taken en diensten en de in artikel 5, derde lid, bedoelde uitgaven en aankopen ...".

Artikel 8 (van het ontwerp).

Dit artikel stelle men als volgt :

.../...

"Artikel 8.-

De Minister van Landbouw bepaalt de wijze waarop de toelagen worden uitbetaald".

Artikel 9 (van het ontwerp).

In het eerste lid van artikel 9 vervange men de afkorting "t.o.v." door de woorden "ten opzichte van".

L'arrêté en projet a pour objet de régler la reconnaissance des jardins et des centres d'essais horticoles et l'octroi de subventions à ces jardins et centres, en vue d'assurer une information qualifiée des horticulteurs.

*

L'arrêté royal en projet n'a de fondement légal que dans la mesure où la loi budgétaire annuelle prévoit les crédits nécessaires à son exécution.

Immédiatement après l'intitulé, il convient d'insérer la formule de salutation habituelle.

Conformément aux articles 6, 2. et 3., de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, la mention de l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique doit être complétée par la date à laquelle cet accord a été donné.

Article 1er (du projet).

L'article 1er ne définit pas clairement ce qu'il y a lieu d'entendre par "exploitation expérimentale par secteur horticole" et par "exploitation expérimentale

.../...

située dans une région secondaire de production". Il ressort des déclarations du délégué du Ministre que, pour des motifs d'efficacité, il ne sera créé par secteur horticole, c'est-à-dire pour la culture fruitière, la culture des plantes d'ornement, la culture maraîchère et les pépinières, qu'un seul jardin d'essai dans la principale région de production de ce secteur.

Selon le fonctionnaire délégué, sont visées comme régions de production :
- le Limbourg pour la culture fruitière;
- Gand pour les plantes d'ornement (bégonias-azalées);
- Malines et Roulers pour la culture maraîchère;
- Wetteren pour les pépinières;
- Alost pour les fleurs à couper.

A titre d'exemples de régions secondaires de production, le fonctionnaire délégué cite :

Etant donné que Wetteren dispose de 1.000 hectares pour les pépinières, Lesdain, qui n'en compte que 50, sera considéré comme région secondaire de production; la culture fruitière se situant essentiellement au Limbourg, Saint-Nicolas sera considéré comme région secondaire de production.

Cette intention devrait être exprimée clairement dans un article consacré à des définitions. Cet

.../...

article deviendrait l'article 1er. Le numérotage des autres articles devra être modifié en conséquence.

Article 2 (du projet).

Il convient de rédiger le dernier alinéa de cet article comme suit :

"Un jardin ou centre d'essais horticole peut fournir des services aux horticulteurs".

Article 3 (du projet).

L'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Les statuts de l'association sans but lucratif sont approuvés par le Ministre de l'Agriculture; ils doivent disposer que le conseil d'administration est composé, au moins pour la moitié, d'horticulteurs professionnels et que l'ingénieur horticole de l'Etat de la circonscription assiste à ses réunions à titre d'observateur et de conseiller".

Article 4 (du projet).

L'alinéa 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"L'ingénieur horticole de l'Etat de la circonscription est membre du comité technique.

.../...

Le règlement d'ordre intérieur de ce comité est approuvé par le Ministre de l'Agriculture".

Article 5 (du projet).

A l'alinéa 1er, il convient de remplacer les mots "jardins et centres d'essais" par "jardins et centres d'essais horticoles".

Article 6 (du projet).

Le texte français de l'article 6, 2°, porte :

"2° le secteur professionnel fournit une contribution ..."

Ce texte exprime l'intention exacte des auteurs du projet.

Dans la version néerlandaise des deux premiers alinéas de l'article 6, 2°, il convient, dès lors, de remplacer le mot "bedrijfsleven" par "bedrijfssector".

A l'alinéa 2 de l'article 6, 2°, il y a lieu d'écrire :

"Le Ministre de l'Agriculture peut reconnaître d'autres recettes que d'exploitation des jardins d'essais

.../...

ou des centres d'essais horticoles comme ... (suite comme au projet)".

Article 7 (du projet).

Selon le fonctionnaire délégué, la première partie de l'article 7 devrait, pour être conforme à l'intention du Gouvernement, se lire comme suit :

"Article 7.-
Les tâches et services visés à l'article 2, ainsi que les frais et achats visés à l'article 5, alinéa 3, ...".

Article 8 (du projet).

Il y a lieu de rédiger cet article comme suit :

"Article 8.-
Le Ministre de l'Agriculture détermine le mode de liquidation des subventions".

Article 9 (du projet).

A l'alinéa 1er de l'article 9, version néerlandaise, il convient de remplacer l'abréviation "t.o.v." par les mots "ten opzichte van".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

C. SMOLDERS, staatsraden,
H. COREMANS, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J. DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, eerste auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. J. CLAES, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

E. VAN VYVE.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.